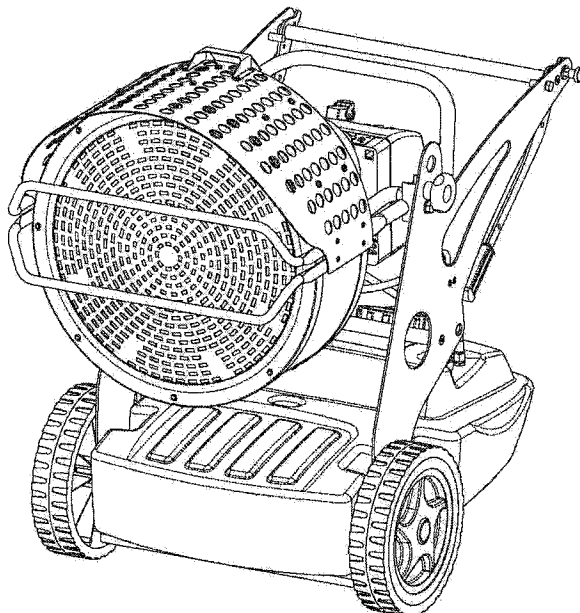


IT - Generatore d'aria calda ad infrarossi
GB - Radiant hot air generator
DE - Infrarotheizgerät
ES - Generador de calor por Infrarrojos
FR - Générateur de chaleur à l'infrarouge
NL - Infrarood warmeluchtgenerator
DK - Varmluft generator med infrarøde stråler
RU - Инфракрасные нагреватели воздуха
LV - Karstā gaisa izstarotājs
EE - Kiirgus-õhusoojendi
CZ - Naftové infračervené topidlo
HU - Légbefűvős hőszugárzó
RO - Radiator infrarosu
BG - инфракрасен електрически отопител

Libretto uso e manutenzione - Operating manual - Bedienungsanleitung - Manual de Uso y Mantenimiento -
Manuel d'instructions - Handleiding voor gebruik en onderhoud - Brug- og vedligeholdelsesmanuale - Instrukcja obsługi - Eksploatacījas
Инструкция - Kasutus- ja hooldusjuhend - Návod k obsluze - Használati utasítás - Instrucțiunile de utilizare - Инструкція
енчноамаЛАУfi



4117.107
Edition 07
Rev.4



IT - IMPORTANTE: Leggere e comprendere questo manuale operativo prima di effettuare l'assemblaggio, la messa in funzione o la manutenzione di questo riscaldatore. L'uso errato del riscaldatore può causare lesioni gravi. Conservare questo manuale a titolo di futuro riferimento. **GB - IMPORTANT:** Be sure to read and understand this operating manual before assembling, the set up and functioning or the maintenance of this heater. The misuse of this heater can cause serious injuries. Conserve this manual for future reference. **DE - WICHTIG:** Lesen und verstehen Sie dieses Handbuch vor der Montage, der Inbetriebnahme oder der Wartung dieses Heizgerätes. Falscher Gebrauch des Heizgerätes kann zu schweren Schäden führen. Bewahren Sie dieses Handbuch für zukünftiges Nachschlagen auf. **ES - IMPORTANTE:** Leer atentamente este manual de Uso y Mantenimiento, antes de utilizar por primera vez este equipo, prestando mucha atención a todas las recomendaciones indicadas. El uso inadecuado del calentador, puede causar daños graves a personas, animales o cosas. Conserve este manual en lugar seguro y siempre a disposición para futuras consultas. **FR - IMPORTANT:** lire attentivement et comprendre ce manuel avant d'effectuer l'assemblage, la mise en marche ou l'entretien du réchauffeur. Le mauvais usage de celui-ci peut provoquer de graves lésions. Conservez ce manuel comme futur objet de référence. **NL - BELANGRIJK:** Bestudeer deze handleiding alvorens het apparaat in elkaar te zetten, in gebruik te nemen, of van een onderhoudsbeurt te voorzien. Verkeerd gebruik van de verwarming kan ernstig letsel tot gevolg hebben. Bewaar deze handleiding voor verdere naslag. **DK - VIGTIG:** Denne manuale bør læses og forstås før monteringen, ibrugtagningen eller vedligeholdelsen af dette varmeapparat udføres. Et ukorrekt brug af varmeapparatet kan medføre alvorlige personlige skader. Opbevar denne manuale for yderligere henvisninger. **RU - ВНИМАНИЕ:** Перед началом монтажа, установления и эксплуатации или консервации инфракрасного нагревателя воздуха следует внимательно ознакомиться с инструкцией обслуживания. Неправильное использование нагревателя может привести к серьезным телесным повреждениям. Инструкцию следует сохранить с целью дальнейшего использования в процессе эксплуатации нагревателя. **LV - SVARĪGĪ!** Uzmanīgi izlasiet visas instrukcijas pirms sāksiet iekārtas ekspluatāciju vai tehnisko apkopi. Ēneratora nepareiza lietošana var izraisīt nopietnus miesas bojājumus: tādus kā apdegumi ugunsgrēka vai sprādziena gadījumā, elektriskais šoks, nosmakšana no tvaika gāzes. **EE - OLULINE TEAVE:** enne soojendi paigaldamist, kaMtamist või hooldamist lugege kogu käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Soojendi ebaõige kasutamine võib tekitada tõsiselid kehavigastusi. Hoidke kasutusjuhend alles. **CZ - DŮLEŽITĚ UPOZORNĚNÍ:** než pŮstoupíte k montáži, nastavení a používání či údržbě naftového infračerveného topidla, pečlivě si přečtĚte informace uvedené v tomto návodu k obsluze. Nesprávné používání topidla muze mít za následek vážná zranĚní. Návod pečlivĚ uschovejte pro pozdější použití. **HU - FONTOS:** A hőszugárzó összeszerelése, beállítás, működtetése vagy karbantartása előtt fi gyelmesen olvassa el és értse meg az alábbi használati utasításban leírt információkat. A hőszugárzó helytelen használata komoly testi sérüléseket okozhat. A használati utasítást tartsa meg későbbi használatra is. **RO - IMPORTANT:** Înainte de a trece la montarea, setarea, punerea în funcțiune sau orice a l tă operație legată de consen/area încălzitorului, trebuie să citiți cu atenție ni să înțelegeti bine prezenta instrucțiune. Utilizarea neadecvată a încălzitorului poate duce la accidente Di răniri. Instrucțiunile trebuie păstrate pentru a fi utilizate în viitor. **BG - ВАЖНО:** flpedu зановаHe Ha работа Ha УHCPPaBepееHun Gb3дыueH oмонnumen unu Ha KaKeuto u da Оuno деусмеуе сеpp3аHУ с noddp-бMKама My, GHUMаменHО тpнoеа da ce пpo'еme ma3y УHспpуKЛ.tun 3а еKcпноамaitун. HenpaенHама еKcпноамaitун Ha УHCPPaBepееHun oмонnumen Mоwе da doeedo до ceпyo3HУ HapaHneaHun, e пe3yнтam Ha у3aapнHe, нoMaп, еKcпно3ун, moKoe yдap unu ompaенHe c eбзнеpodeH OKУC.

XL9 E - XL9 S

ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ОБСЛУЖИВАНИЕ	2
РАСПАКОВКА	3
ИДЕНТИФИКАЦИЯ ПРОДУКТА	4
ТОПЛИВО	5
ИНСТРУКЦИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ	6
ПРЕДОХРАНИТЕЛИ	7
ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТ	8
ГАРМОНОГРАМ ПРОФИЛАКТИЧЕСКИХ РАБОТ	9
АКСЕССУАРЫ	10
НЕИСПРАВНОСТИ, И ВОЗМОЖНЫЕ ИХ ПРИЧИНЫ	11

ИНФОРМАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

ОПАСНОСТЬ: Отравление углекислым газом может привести к смертельному исходу!

Отравление углекислым газом – Первые признаки отравления углекислым газом похожи на характерные признаки заболевания гриппом: головная боль, головокружение и/или тошнота. Причиной возникновения этих признаков может быть неправильное функционирование инфракрасного нагревателя. **В случае возникновения такого типа признаков следует немедленно выйти на свежий воздух!**

Нагреватель следует отдать в ремонт. Повторное введение в действие нагревателя может наступить после его исправления. В некоторых случаях окись углерода имеет усиленное вредное действие; это особенно касается беременных женщин, лиц с сердечно-сосудистыми и легочными заболеваниями, страдающих анемией, а также лиц, которые находятся под воздействием алкоголя, либо лиц, находящихся на больших высотах у моря. Пользователь нагревателем должен прочесть и понять все меры предосторожности. Данную инструкцию следует хранить в безопасном месте с целью дальнейшего использования; потребитель найдет в ней указания по технике безопасного и правильного обслуживания инфракрасного нагревателя. С целью уменьшения опасности возникновения пожара или взрыва, для заправки нагревателя следует употреблять исключительно горючее или диз. топливо. Ни в коем случае нельзя применять бензин, растворители к краскам, алкоголь и другие легковоспламеняющиеся субстанции.

• Наполнение бака.

- Персонал, занимающийся наполнением бака, должен иметь соответствующие квалификации, а также очень хорошо знать фабричные и законодательные инструкции по технике безопасного обслуживания нагревателей воздуха.
- Применять исключительно топливо, которое четко указано на табличке, размещенной на подогревателе.
- Перед наполнением бака следует погасить все источники пламени, в том числе контрольный огонек, и оставить подогреватель охлаждаться.
- Во время наполнения бака следует проконтролировать все топливные каналы, а также их соединения на предмет их герметичности. Все изъяны должны быть устранены перед повторным введением в действие нагревателя.
- Ни в коем случае нельзя хранить топливо в том же

помещении или поблизости нагревателя в количестве больше, чем необходимо для обеспечения однодневного функционирования нагревателя. Баки для хранения топлива должны быть размещены в отдельном помещении.

f) Все баки с топливом должны находиться на расстоянии, по крайней мере, 1 м от нагревателя, а также от горелок автогена, сварного оборудования, и подобных источников воспламенения (не касается баков, встроенных в нагревателе).

g) Топливо следует хранить в помещениях, в которых напольный материал исключает впитывание топлива в случае его разлития или источка из топливного канала, так как это могло бы привести к возникновению пожара.

h) Все помещения, а также баки для хранения топлива должны соответствовать нормам требований по безопасности.

- Ни в коем случае нельзя пользоваться инфракрасными нагревателями в помещениях, в которых находится бензин, растворитель для красок или другие легковоспламеняющиеся субстанции.
- Во время пользования нагревателем следует соблюдать все местные предписания, а также все обязывающие законодательные нормы.
- Подогреватели, используемые поблизости тканей, штор или подобных материалов с большой площадью, должны быть размещены на безопасном расстоянии от этих объектов. Минимальное безопасное расстояние определяют соответствующие правила пользования нагревателем, имеющие силу в данный момент в данной стране. Кроме того, для штор рекомендуется применение огнестойких материалов. Этого типа материалы должны быть закреплены таким образом, чтобы не допустить их воспламенение в случае соприкосновения с нагревателем в результате сквозняка или ветра.
- Нагревателями следует пользоваться исключительно в хорошо проветриваемых помещениях. Необходимо обеспечить соответствующее отверстие или инсталляцию для воздухообмена, отвечающее требованию правил безопасности на данной площади, чтобы сделать возможный приток свежего воздуха.
- Нагреватель следует подключить к сети с напряжением и частотой, которые соответствуют параметрам на информационной табличке.
- Применять исключительно удлинители 3-жильные, правильно подсоединенные к заземленному штепселю.
- В качестве минимального безопасного расстояния следует принять расстояние, которое требуется в соответствии с обязывающими законодательными нормами в данном районе.
- Нагреватель следует разместить в таком месте, чтобы после разогрева или в процессе работы поверхность, на которой расположен нагреватель, была стабильной и горизонтальной. Это важно для избежания опасности возникновения пожара.
- Во время перемещения или складирования следует помнить о горизонтальном положении нагревателя, чтобы избежать разлива топлива.
- Нельзя допускать к нагревателю детей и животных.
- Неиспользуемый нагреватель следует отключить от электросети.
- Следует помнить, что нагреватель, управляемый какой-либо другой установкой (такой как термостат или часовой регулятор) может включиться в произвольном моменте.

- Ни в коем случае нельзя размещать нагреватель в жилых помещениях.
- Нельзя заслонять входные или выхлопные отверстия для воздуха.
- Ни в коем случае нельзя манипулировать в пределах разогретого, подсоединенного к электросети или работающего нагревателя; нельзя перемещать его, пополнять топливо в баке, а также выполнять какие-либо работы по техобслуживанию.
- Дым, возникающий во время первого подключения нагревателя, возникает в результате сжигания испаряющихся органических материалов, находящихся в камере сжигания, а также антикоррозийного масла, которым покрыта поверхность горелки. Через несколько минут дым прекратится.
- Шкала рабочих температур окружающего подогревателя составляет от -30°C до 40°C .

РАСПАКОВКА

- Устранить подставки и крепления к паллете (Рис. 1).
- Открыть верхнюю часть упаковки.
- Вынуть находящийся сверху картон.
- Устранить крепления, которые фиксируют нагреватель к паллете (Рис. 2).
- Осторожно снять нагреватель с паллеты.
- Материалы, употребленные для упаковки нагревателя, следует утилизировать в соответствии с правилами, которые действуют в данном регионе.
- Проверить установку на предмет повреждений, которые могли возникнуть во время транспортировки от места, где была совершена покупка.

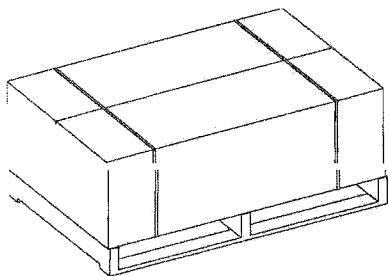


Рисунок 1 – Упаковка нагревателя XL9.

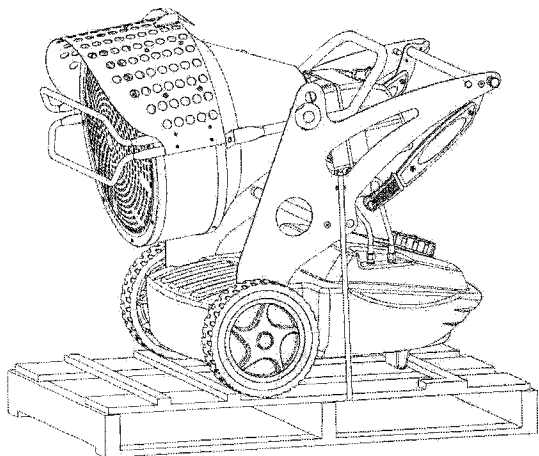


Рисунок 2 - Нагреватель XL9 на паллете.

Рисунок 4 - Модель XL9, вид спереди.

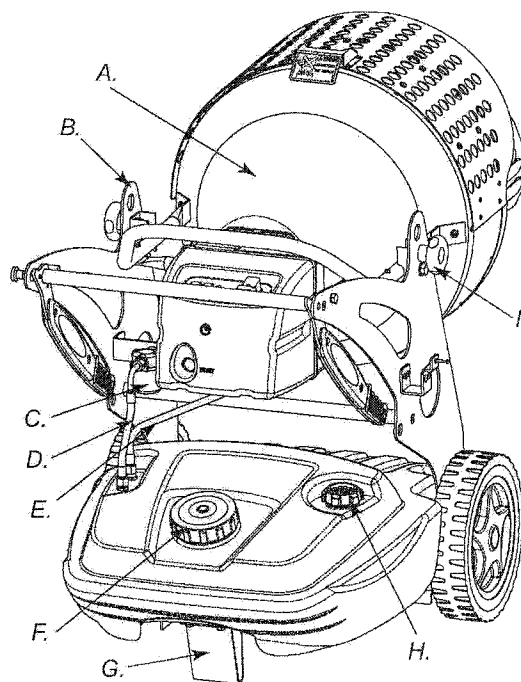
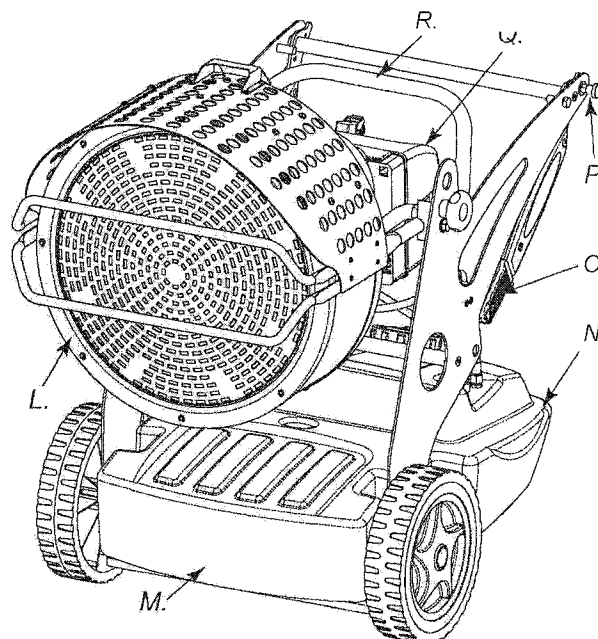


Рисунок 3 - Модель XL9, вид сзади.



ИДЕНТИФИКАЦИЯ ПРОДУКТА

А. Камера сжигания, В. Фиксатор для транспортировки, С. Фильтр топлива или предварительно подогреваемый фильтр топлива (ОПЦИЯ), D. Провод поступления топлива, E. Провод возврата топлива, F. Крышка входного отверстия топлива, G. Подставка или колесо (ОПЦИЯ), H. указатель уровня топлива, I. Блокада секции камеры сжигания, L. Передний дефлектор, M. Пробка слива топлива, N. Топливный бак, O. Рычаг для передвижения нагревателя, P. Блокада шарнира, Q. Горелка, R. Регулятор угла наклона.

ИДЕНТИФИКАЦИЯ СОСТАВНЫХ ЧАСТЕЙ ГОРЕЛКИ

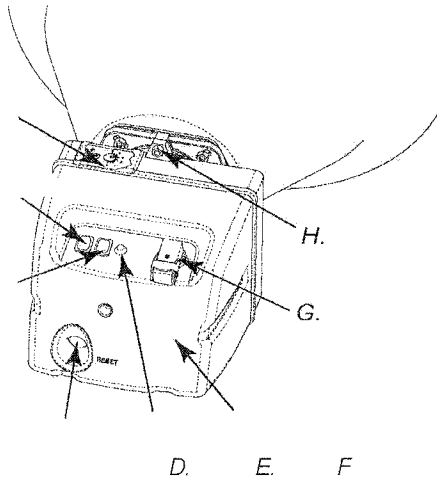


Рисунок 5 – Устройства контролирующие работу нагревателя XL9.

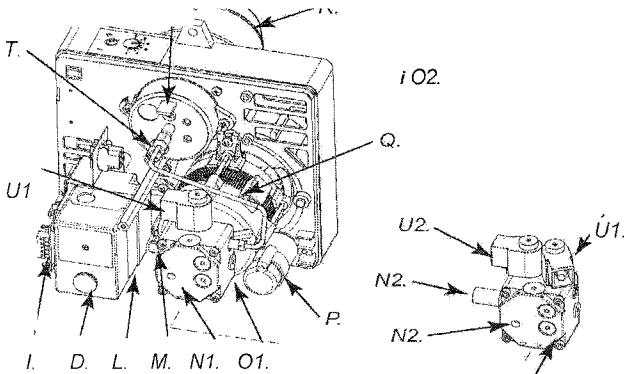


Рисунок 6 – Сост. части горелки нагревателя XL9.

A. Регулятор воздушных отверстий, **B.** Подсвечиваемая кнопка ВКЛ/ВЫКЛ. **C.** Включатель подогрева топлива (ОПЦИЯ), **D.** Кнопка повторного запуска, **E.** Указатель силы напряжения, **F.** Корпус горелки, **G.** Гнездо термостата, **H.** винт, **I.** Вентиляция последующая, **L.** Регулятор пламени, **M.** Трансформатор, **N1.** Регулятор насоса P1, **N2.** Регулятор насоса P2, **O1.** Насос XL9 E, **O2.** Насос XL9 S, **P.** конденсатор, **Q.** Двигатель, **R.** Трубка горелки, **S.** Регулятор наконечника горелки, **T.** Фотоэлектрический резистор, **U1.** Электровентиль 1°, **U2.** Электровентиль 2°.

ТОПЛИВО

ВНИМАНИЕ: Нагреватель может наполняться **ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО** горючим или диз. топливом.

Применение загрязненного топлива может быть причиной:

- блокировки фильтра и насадки выхода топлива
- появления угольных осадков на электродах. При низких температурах следует применять нетоксическое средство, предотвращающее замерзание топлива.

ИНСТРУКЦИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ

ВНИМАНИЕ: Перед началом эксплуатации нагревателя, перед его подключением к электросети, следует проверить, соответствуют ли параметры сети параметрам указанным на информационной таблице нагревателя.

ВВЕДЕНИЕ В ДЕЙСТВИЕ

1. Необходимо соблюдать все указания по технике безопасности.
2. Наполнить бак диз. топливом или горючим.
3. Закрыть крышку бака.
4. Подключить электропровод к заземленному настенному источнику с напряжением соотв. параметрам, указанным на информационной табличке нагревателя.

ВВЕДЕНИЕ В ДЕЙСТВИЕ НАГРЕВАТЕЛЯ БЕЗ ТЕРМОСТАТА

• XL9 E

Установить переключатель (4) в положении включения (I). Нагреватель начнет работать в режиме вентиляции через 10 секунд после начала работы горелки.

• XL9 S

Внимание: Перед введением нагревателя в действие следует убедиться в том, что кнопка (C рис. 5) находится в соответствующей позиции &.

Установить переключатель (5) в положении включения (I). Нагреватель начнет работать в режиме предварительной вентиляции через 10 секунд после начала работы горелки. С целью достижения максимальной производительности следует установить переключатель в позиции, как показано на рисунке (C рис.5) (A^).

ВВЕДЕНИЕ В ДЕЙСТВИЕ НАГРЕВАТЕЛЯ С ТЕРМОСТАТОМ

Настроить термостат или контролирующее устройство, (например, часовой регулятор), если таков имеется, так, чтобы сделать возможным работу нагревателя.

Внимание: Нагреватель может работать в автоматическом режиме **ТОЛЬКО** в случае подключения к нему контролирующего устройства, например термостата или часового регулятора. Контролирующее устройство следует подключить к нагревателю в соответствии со **СХЕМОЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ**.

Перед введением нагревателя в действие или после полного опорожнения топливного канала, когда поступление топлива к насадке выхода топлива слишком мало, происходит включение предохраняющего устройства, осуществляющего контроль над пламенем (см. пункт ПРЕДОХРАНЯЮЩИЕ УСТРОЙСТВА), в результате чего наступает выключение нагревателя. В этом случае следует, подождя около минуты, нажать кнопку повторного запуска (D на рис. 5) и включить нагреватель. Если нагреватель не включается, следует сделать следующее:

1. убедиться, что в баке (N на рис. 4) есть топливо;
2. нажать кнопку повторного запуска (D на рис. 6). Если нагреватель по-прежнему не работает, следует ознакомиться с содержанием раздела НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ с целью выяснения причины такой ситуации.

Внимание: Инсталляция сети электропитания должна быть заземлена, а также оснащена дифференциальным электромагнетическо-термическим разъединителем. Пополняющий канал нагревателя должен быть подсоединен к вилке, оснащенной секционным выключателем.

ВЫКЛЮЧЕНИЕ НАГРЕВАТЕЛЯ

Повернуть переключатель (В на рис. 5) в положение выключения (О) либо выключить термостат или контролирующее устройство (часовой регулятор), если какое-либо из этих устройств было подключено к нагревателю. Пламя погаснет, но поток воздуха будет циркулировать по-прежнему, до момента завершения цикла предварительной вентиляции (охлаждения).

ВНИМАНИЕ: Перед отключением вилки провода электросети следует подождать, пока цикл предварительной вентиляции не завершится полностью (охлаждение длится примерно 3 минуты).

ПРЕДОХРАНЯЮЩИЕ УСТРОЙСТВА

Нагреватель оснащен предохраняющим устройством (L на Рис. 6), которое контролирует силу пламени. Если в процессе работы нагревателя возникнут неисправности, контролирующее устройство выключает горелку и вызывает подсветку кнопки повторного запуска (D на Рис. 5). Перед повторным введением в действие нагревателя следует идентифицировать и устранить причину, которая привела к выключению горелки.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

ВНИМАНИЕ: Перед началом транспортировки нагревателя следует: выключить установку, поступать согласно инструкции в пункте „ВЫКЛЮЧЕНИЕ НАГРЕВАТЕЛЯ”; отключить нагреватель от источника питания, вытянув штепсель провода; подождать, пока нагреватель остынет.

Перед подъемом или передвижением нагревателя следует проверить, плотно ли закручены пробки бака топлива (F и H на Рис. 3). Нагреватель может иметь оборачивающееся заднее колесо (G на Рис. 3). В этом случае, – если позволяет материал, из которого выполнено напольное покрытие – нагреватель, можно переместить, подталкивая его вперед. Если нагреватель не имеет колеса, следует снять блокаду с шарнира (P на Рис. 4), расположенную на одном из боковых креплений нагревателя. Переставить ручки с положения готовности (Рис. 8) в положение транспортировки (Рис. 9). Поднять нагреватель так, чтобы он оставался только на двух передних колесах, и переместить в желаемое место.

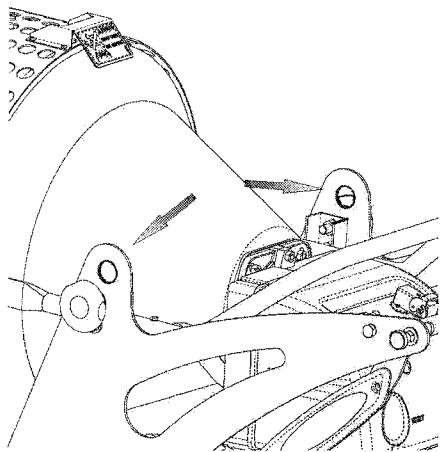


Рисунок 7.

ГАРМОНОГРАМ ПРОФИЛАКТИЧЕСКОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

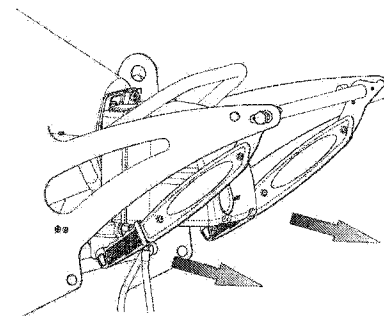


Рисунок 8 – Ручки в положении готовности, нагреватель XL9.

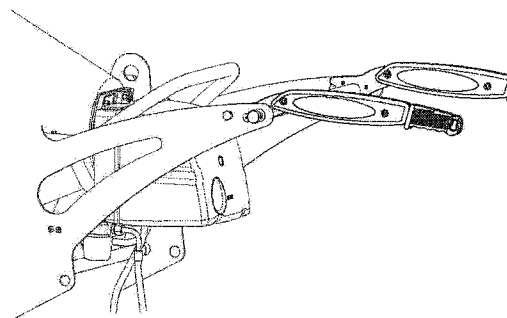


Рисунок 9 – Ручки в положении транспортировки, нагреватель XL9.

ВНИМАНИЕ: Перед началом работ по техобслуживанию следует: выключить установку, следуя инструкциям в пункте „ВЫКЛЮЧЕНИЕ НАГРЕВАТЕЛЯ”; отключить нагреватель от источника питания, вытянув штепсель провода; подождать, пока нагреватель остынет.

После каждых 100 ч работы нагревателя необходимо:

- вынуть содержимое фильтра (С на Рис. 3) (см. пункт „ОЧИСТКА ТОПЛИВНОГО ФИЛЬТРА”) и очистить его;
- снять горелку и очистить внутреннюю часть трубки горелки, диск и электроды, регулируя – в случае потребности – расстояние между ними (см. пункт „ОЧИСТКА ГОРЕЛКИ”).

ОЧИСТКА ТОПЛИВНОГО ФИЛЬТРА

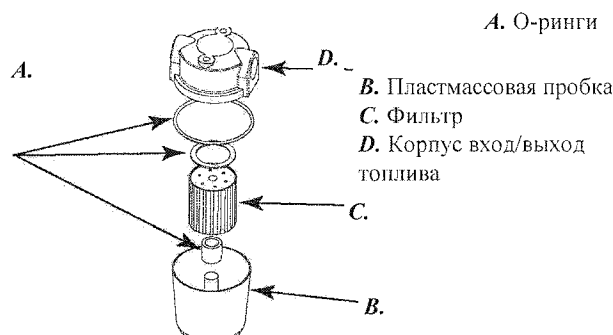


Рисунок 10 – Фильтр нагревателя XL9.

Открутить пластмассовую пробку и вынуть содержимое фильтра.
Тщательно очистить содержимое с помощью горючего.
Поместить содержимое фильтра обратно и вкрутить пробку в корпус фильтра топлива, снабжающего систему сжигания.

ОЧИСТКА НАСОСНОГО ФИЛЬТРА

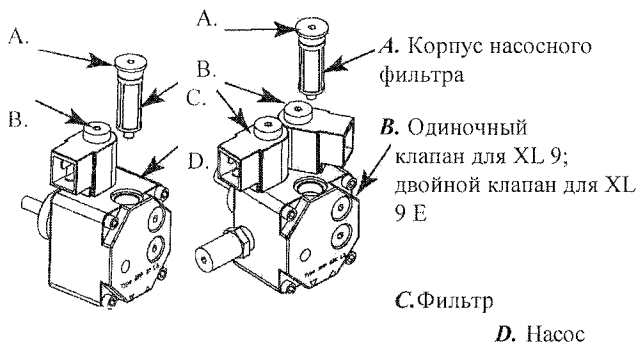


Рисунок 11.

- Снять корпус горелки (F. Рис. 5), с целью доступа к насосу горелки (O1. o O2 Рис. 6);
- Открутить корпус (A Рис. 11) крепящий фильтр к насосу;
- Вынуть фильтр (C Рис. 11) из корпуса;
- Вычистить его тщательно с помощью диз топлива или горючего;
- Закрепить и докрутить корпус фильтра к насосу обратно.

ОЧИСТКА ГОРЕЛКИ

- Выкрутить винт (C на Рис. 12) крепящий горелку (Q на Рис. 4) к камере сжигания.
- Вынуть горелку из камеры сжигания (Рис. 5).
- Выкрутить три винта (B на Рис. 12) крепящие трубку горелки (A на Рис. 12).
- Снять трубку.
- Выкрутить винт (C на Рис. 13) соединяющий диск с огневыми электродами и вынуть рукоятку насадки (Рис. 13).

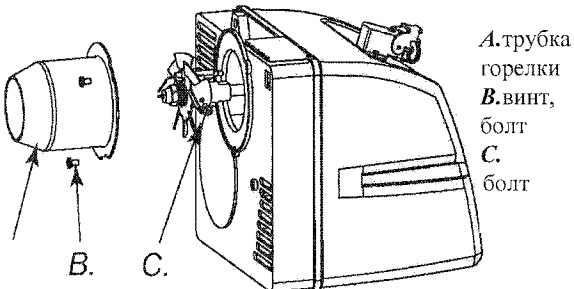


Рисунок 12 – Демонтаж горелки.

- Очистить диск (D на Рис. 14) и электроды (E на Рис. 14).
- Выкрутить насадку (G на Рис. 14) с ее рукоятки (F на Рис. 14), очистить или в случае необходимости, заменить насадку.
- Вкрутить насадку (G на Рис. 14) в рукоятку.

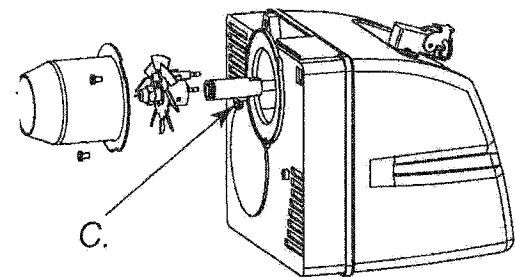


Рисунок 13 – Комплект диск-электроды.

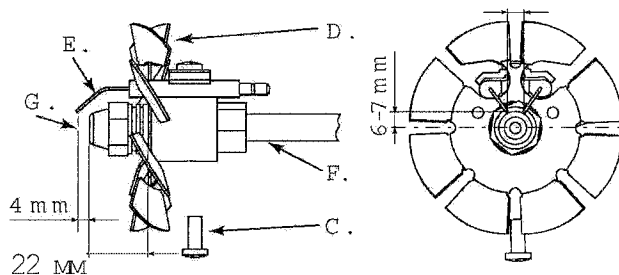
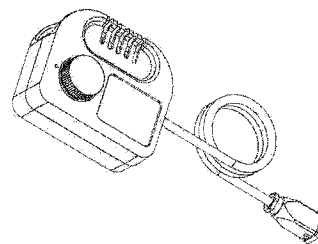


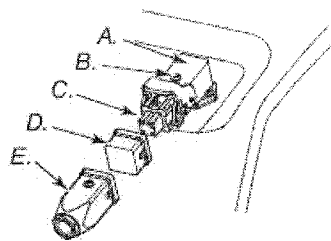
Рисунок 14 – Расстояние между электродами и насадкой.

- Обрато закрепить комплект диск-электроды, обращая внимание на соблюдение правильного расстояния, как показано на Рис. 14.

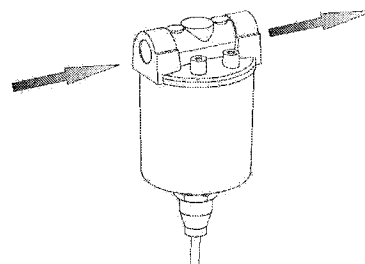
АКСЕССУАРЫ ТЕРМОСТАТ



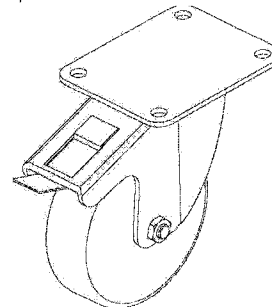
ПОДКЛЮЧЕНИЕ КОНТРОЛИРУЮЩЕГО УСТРОЙСТВА



ФИЛЬТР ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ПОДОГРЕВА ТОПЛИВА



ОБОРАЧИВАЮЩЕЕСЯ КОЛЕСО С ТОРМОЗОМ



НЕИСПРАВНОСТИ И ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ ИХ ВОЗНИКНОВЕНИЯ

ВНИМАНИЕ: Перед началом каких-либо ремонтных работ с нагревателем следует: выключить установку, поступать согласно инструкции в пункте „ВЫКЛЮЧЕНИЕ НАГРЕВАТЕЛЯ”; отключить нагреватель от источника питания, вытягивая штепсель провода; подождать, пока нагреватель остынет.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Подогреватель выключается при горящем пламени. Кнопка повторного запуска (E на Рис. 3) включена.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Разрыв в периметре фоторезистора или загрязнение фоторезистора сажей. 2) Загрязненная камера сжигания. 3) Повреждена система регуляции пламени. 4) Загрязненный диск или трубка пламени (F, G на Рис. 12). 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Очистить или заменить фоторезистор. 2) Снять передний дефлектор и очистить внутреннюю часть камеры сжигания. 3) Поменять систему регуляции пламени. 4) Снять и очистить
Нагреватель выключается, при выбросе топлива пламя не возгорается. Кнопка повторного запуска (E на Рис. 3) включена	<ol style="list-style-type: none"> 1) Повреждение электрической инсталляции. 2) Трансформатор воспламенения отключен либо поврежден (5). 3) Короткое замыкание в обмотке трансформатора воспламенения с массой. 4) Неправильное расстояние между электродами. 5) Короткое замыкание в электродах, вызванное загрязнением или повреждением изоляции 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Проверить целостность электрической инсталляции нагревателя. 2) Заменить. 3) Заменить. 4) Зафиксировать правильное расстояние между электродами. 5) Очистить или, в случае необходимости, заменить электроды
В насадке нагревателя нет выброса топлива, нагреватель выключается. Кнопка повторного запуска (E на Рис. 3) включена	<ol style="list-style-type: none"> 1) Нет фазы в питании электродвигателя. 2) Нет доступа топлива к насосу. 3) Нет топлива в баке. 4) Засорена насадка 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Проверить электрическую инсталляцию. 2) Проверить топливные провода. 3) Наполнить бак топливом. 4) Очистить или заменить насадку
Горелка не работает.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Контролирующее устройство (термостат или часовой регулятор) включен. 2) Короткое замыкание в обмотке фоторезистора (T на рис. 4). 3) Нет напряжения, в результате выключения переключателя (4) или выключения главного выключателя в результате прекращения доступа напряжения в сети. 4) Неправильная инсталляция контролирующего устройства (термостата или часового регулятора). 5) Повреждение системы регуляции пламени. 6) Перегорел предохранитель, расположенный под корпусом горелки 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Увеличить шкалу контролирующего устройства. 2) Заменить. 3) Отключить электропитание, после чего выключить переключателя или подождать доступа питания в сети. 4) Проверить правильность выполнения в соответствии со схемой. 5) Заменить. 6) Заменить.
Пламя не горит соотв образом, слышен неприятный запах, замечен черный дым или пламя из переднего дефлектора	<ol style="list-style-type: none"> 1) Низкое давление распыления. 2) Недостаточное количество воздуха, необходимого для сгорания. 3) Засорение насадки, вызванное загрязнением или долгой эксплуатацией. 4) Вода в топливе. Низкое качество топлива. 5) В баке заканчивается топливо 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Установить соот давление. 2) Увеличить количество воздуха, необходимого для сгорания. 3) Очистить или заменить насадку. 4) Слить топливо с помощью сливной трубки. 5) Вновь наполнить бак

IT - Smaltimento del prodotto

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

GB - Disposal of your old product

- Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your old product with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

DE - Entsorgung Ihres Altgerätes

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses Symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische Geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

ES - Cómo deshacerse del producto usado

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto significa que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos.
- Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

FR - Se débarrasser de votre produit usagé

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informer du système local de separation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

NL - Wegwerpen van uw afgedankt apparaat

- Uw apparaat werd ontworpen met en vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycled en opnieuw gebruikt kunnen worden.
- Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op wielen op een product is bevestigd, betekent dit dat het product conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.
- Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsstelsel voor elektrische en elektronische apparaten.
- Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

PT - Descartar-se do seu produto velho

- O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes da mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado or uma cruz estiver anexado a um produto, isto significa que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
- Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.
- Actue por favor em conformidade com as suas regras locais e não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios caseiros. Destruir-se correctamente do seu produto velho ajudará a evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e saúde humana.

DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt

- Dit produkt er designet og produceret med materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.
- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.
- Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter.
- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter ud sammen med dit normale husholdningsaffald. Den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

FI - Vanhan tuotteen hävittäminen

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedetyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikkallisten sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

NO - Kaste det gamle apparatet

- Alle elektriske og elektroniske produkter skal kastes i gjenbrugsstasjoner som er satt ut av statlige eller lokale myndigheter.
- Når dette symbolet med en søppeldunk med kryss på er festet til et produkt, betyr det at produktet dekkes av EU-direktivet 2002/96/EF.
- Riktig avfallshåndtering av det gamle apparatet bidrar til å forhindre mulige negative konsekvenser for miljøet og folkehelsen.
- Hvis du vil ha mer detaljert informasjon om avfallshåndtering av gamle apparater, kan du kontakte lokale myndigheter, leverandøren av avfallshåndteringstjenesten eller butikken der du kjøpte produktet.

SV - Undagörande av din gamla produkt

- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
- När den här överstrukna sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
- Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls.

PL - Usuwanie starego produktu

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

RU - Утилизация старого устройства

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

CZ - Likvidace starého produktu

- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít.
- Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

HU - Régi termékének eldobása

- A terméket kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerek szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EK Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

IT - CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ
GB - CERTIFICATE CE OF CONFORMITY
DE - KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG
ES - CERTIFICADO CE DE CONFORMIDAD
FR - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ À LA CE
NL - CE CONFORMITEITSN/ERKLARING
DK - KONFORMITETS - CERTIFIKAT
RU - СЕРТИФИКАТ
LV - PRODUKTA ATBILSTĪBAS SERTIFIKĀTS
EE- VASTAVUSSERTIFIKAAT
RO- DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE
BG - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ CE

La sottostritta diitta: - The underwrite company: Die undterzeichnende Firma: - La Firma que suscribe: La société suivante: - Ondergetekende:Onder-getekende: -Zemāk parakstfjusies kompānija : Allakirjutanud ettevõte : Subsemnatele : flonynoflnucaHaTa:

DESA Europe B.V. Postbus 271 - 4700 AG Roosendaal - NL

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

Declares under its responsibility that the machine Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Declara bajo su propia responsabilidad, que la máquina:

Atteste sous sa responsabilité que la machine: Verklaart verantwoordelijk te zijn voor onderstaande machine:

Enkarer pri eget ansvar at mzikin Nizej podpisane przedsiębiorstwo świadome swojej odpowiedzialności oznajmie, że maszyna: Ar visu atbildbu aplicina, ka zemāk norādīta iekārta :
Kinnitab omai vastutusel, et seade: intreprinderea, conDtientă de responsabilitatea sa face cunoscut faptul că utilajul: flemajipa nofl OTpoBHOCT, 4e MaiunHata:

Generatore d'aria calda ad irraggiamento - Radiant hot air generator

Heißluftgenerator - Generator de calor por infrarojos -

Générateur d'air chaud à rayonnement - Infrarood warmeluchtgenerator -

Varmluft generator med infrarøde stråler - Инфракрасный нагреватель воздуха - Karstā gaisa izstarotājs - küirgus - õhusoojendi -

Radiator încălzitor de aer - МН()раМерВеН ВтЗflyujeH oTonjiMTeH

XL9 E

XL9 S

E' conforme alle direttive:

The machine complies with:

Entspricht den:

Està realitzada conforme a las directivas:

Est conforme aux normes:

Is in overeenstemming met de richtlijnen:

Apparatet modsvarer:

Установка отвечает требованиям:

Atbilst sekojošiem standartiem:

vastab standarditele:

Utilajul corespunde:

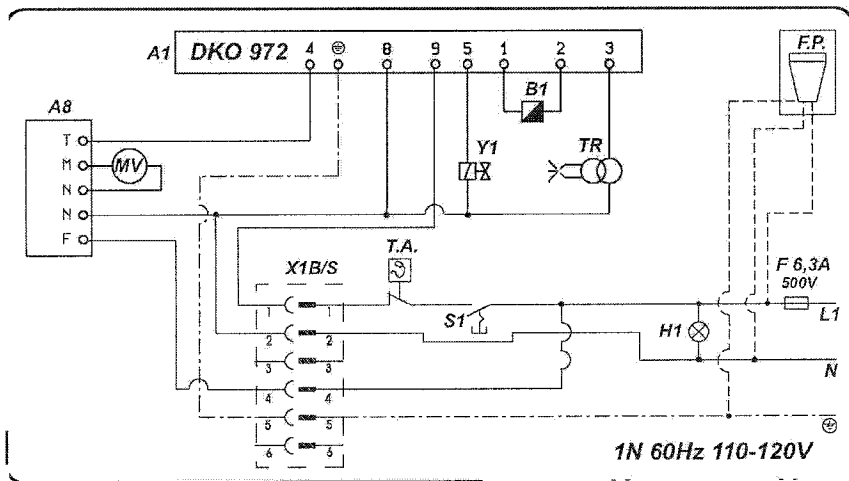
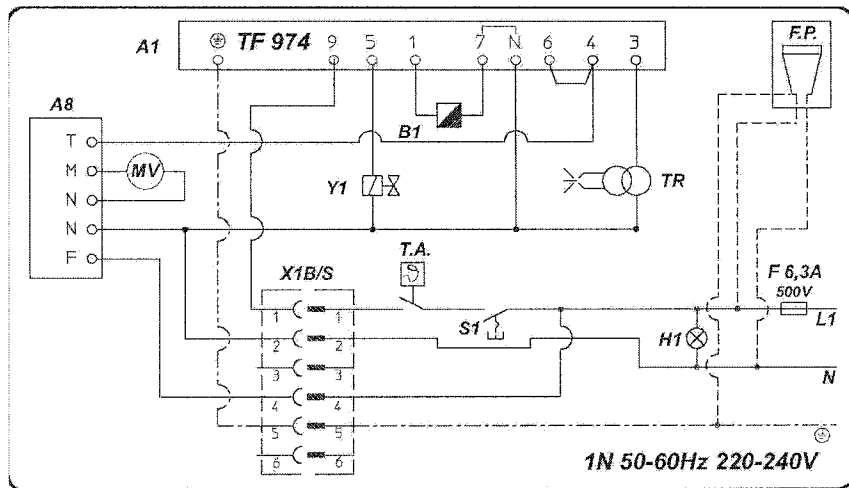
МашиМHaTa coOTBeICTBa Ha:

98/37/CE 91/368/CEE 93/44/CEE 93/68/CEE, 89/336/CEE, 92/31/CEE, 93/97 CEE, 73/23/CEE

Augusto Millan (Managing Director)

Roosendaal, 09/14/2005

SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO
 SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA - ELEKTRISK SKEMA – CXEMA
 ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ



L1 Fase - Phase - Fase - Fase - фаза

N Neutro - Neutral - Neutral - Neutro - Nulleiter - нулевой провод

TA Termostato ambiente - Thermostat ambient - Umgebungsthermostat
 - Termostato ambiente - Thermostat ambient - Thermostaat
 - Omgivende termostat - термостат, реагирующий на
 окружающую температуру

S1 Interruttore ON/OFF - ON/OFF light - ON/OFF-Schalter - Interruptor **Y1**
 ON-OFF - Interrupteur ON/OFF - AAn/UITknop - ON/OFF afbryder
 - выключатель

H1 Spia di rete - Operate lamp - Funktionsleuchte - Piloto stan-bay **X1B/S**
 - Voyant tension - Lichtnetcontrolelampje - Spaendingslampe -
 контролька электропитания

A1 Apparechiatura controllo fi amma - Control equipment - p.P.
 Steuergerät - Centralita de control - Appareillage contrôle fl amme
 - Vlamcontroleapparatuur - Apparat til fl ammekontrol -
 контролирующее устройство

A8 Apparechiatura post-ventilazione - Post-ventilation Vent
 - Nachventilationskarte - Tarjeta post-ventilación - Fiche post-
 ventilation - Apparaat naventilatie - Apparat til efterfølgende
 ventilation - система последующей вентиляции

B1 Fotoresistenza - Photo-resistance - Fotowiderstand - Fotocélula
 Photo résistance - Fotoresistentie - Modstand med fotocelle - fotorezistor

MV Motore ventola - Motor fan - Brennmotor - Motor ventilador -
 двигатель вентилятора

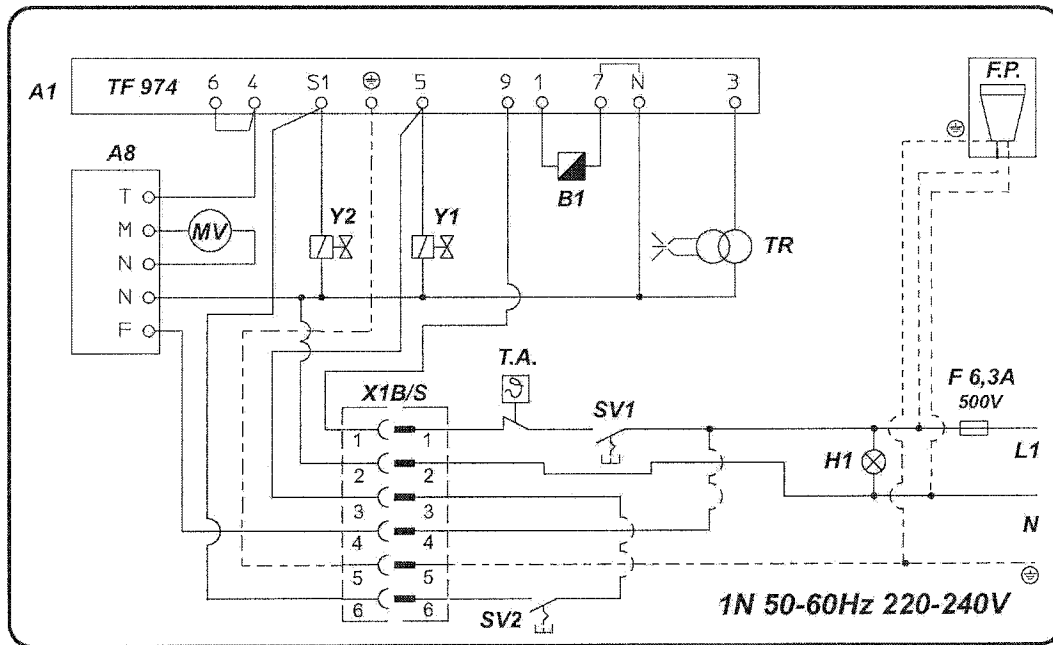
TR Trasformatore d'accensione - Ignition transformer - Zündungstransformator -
 Transformador de encendido - Transformateur - трансформатор
 Воспламенения

Y1 Elettrovalvola - Electric valve - Elektroventil - Electroválvula - Electrovanne
 -Magneh/entil - Электровентиль

X1B/S Connettore alimentazione - Power connector - Stromzufuhr -
 Conexión para alimentación eléctrica - connecteur alimentation -
 Lichtnetconnector - Forvarmingsfi lter - ниппель доступа эл питания

F.P. Filtra pre-riscaldamento - Pre-heating fi lter - Beheizungsfi lter - Filtra pre-calen-
 tador de combustible - Filtre de préchauffage - Voorverwarmingsfi lter -
 фильтр предварительного нагрева топлива

SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO -
 SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA - ELEKTRISK SKEMA - СХЕМА
 ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ



L1	Fase - Phase - Fase - Fase - Phase - фаза	B1	Fotoresistenza - Photo-resistance - Fotowiderstand - Foto-célula - Photorésistance - Fotoresistentie - Modstand med fotocelle - фоторезистор
N	Neutro - Neutral - Neutral - Neutro - Nulleiter - нулевой провод	MV	Motore ventola - Motor fan - Brennermotor - Motor ventilador - Moteur - двигатель вентилятора
TA	Termostato ambiente - Thermostat ambient - Umge- bungsthermostat - Termostato ambiente - Thermostat ambient - Thermostaat - Omgivende termostat - термостат, реагирующий на окружающую температуру	TR	Trasformatore d'accensione - Ignition transformer - Zün- dungstransformator - Trasformatore de incendio - Transfor- mateur - трансформатор воспламенения
SV1	Interruttore ON/OFF - ON/OFF light - ON/OFF- Interruptor ON-OFF - Interrupteur ON/OFF - AAn/UITknop - ON/OFF afbryder - выключатель	Y1	Elettrovalvola 1° stadio - 1° St Stage Electricvalve - Elek- troventil 1° Stufe - Electroválvula 1° Etapa- Electrovanne 1°Allure - Magnetventil første trin - Электровентиль
H1	Spia di rete - Power indicator - Funktionsleuchte - Pi- stan-bay - Voyant tension - Lichtnetcontrolelampje - Spaendingslampe - контролька электропитания	Y2	Elettrovalvola 2° stadio - 2° St Stage Electricvalve - Elek- troventil 2° Stufe - Electroválvula 2° Etapa- Electrovanne 2°Allure - Magnetventil andet trin - Электровентиль 2°
A1	Apparecchiatura controllo fi amma - Control equipment - Steuergerät - Centralita de control - Appareillage contrôle fl amme - Vlamcontroleapparatuur - Apparat til fl ammekontrol - контролирующее устройство	X1B/S	Connettore alimentazione - Power connector - Stromzufuhr - Conexión para alimentación eléctrica - connecteur alimenta- tion - Lichtnetconnector - ниппель доступа эл питания
SV2	Interruttore ON/OFF seconda potenzialità - Lighted ON/ OFF button second potentiality - ON/OFF Schalter mit Leuchte zweite Potentialität - Interruptor de la segunda potencialidad ON/OFF - Interrupteur lumineux ON/OFF deuxième potentialité- AAn/UITknop- выключатель III	FP	Filtro pre-riscaldamento - Pre-heating fi lter - Beheizungsfi lter - Filtra pre-calentador de combustibile - Filtre de préchauffage - Voorverwarmingsfi lter - Forvarmningsfi lter - фильтр предварительного нагрева топлива
A8	Apparecchiatura post-ventilazione - Post-ventilation Vent - Nachventilationskarte - Tarjeta de post-ventila- ción - Fiche post- ventilation - Apparatuur naventilatie - Apparat til efterfølgende ventilation - система последующей вентиляции		

**DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERÍSTICAS
TÉCNICAS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS -
SPECIFIKATIONER – ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

<i>MODELLO - MODEL - MODELL - MODELO - MODÈLE -</i>	XL9 E	XL9 S
Alimentazione elettrica - Power supply - Elektrischer Anschluss - Alimentación eléctrica - Installation électrique - Elektrische voeding - El-type - Электропитание	220/240 V - 1 -50 Hz 110/120 V - 1-60 Hz	220/240 V - 1 -50 Hz
Assorbimento - Total Consumption - Stromstärke - Consumición Total - Puissance totale - Stroomsterkte - Strømstyrke - Потребление энергии	0,6 A	0,7 A
Fusibile - Fusible - Sicherung - Fusible - Fusible - Плавкий предохранитель	6,3A - 500V	6,3A - 500V
Consumo - Consumption - Kraftstoffverbrauch/Durchsatz - Consumo máximo combustible - Consommation - Brandstof/erbruik - Petroleumsforbrug - Расход топлива	3,2 kg/h	P1 2,3 kg/h P2 3,1 kg/h
Potenza termica standard- Capacity standard- Wärmeleistung des Brenners - Potencia térmica standard - Puissance thermique standard - Standaard thermische potentie -Standard varmeydelse - Номинальная мощность обогрева	40 kW	27 kW / 40 kW
Potenza termica max - Thermal power max - Höchstkapazität - Potencia térmica máxima - Puissance thermique max - Maximale thermische potentie - Maksimal varmeydelse -Максимальная мощность обогрева	43 kW	29 kW / 43 kW
Combustibile - Fuel - Brennstoff - Combustible - Carburant - Brandstof - Топливо	KEROSENE - DIESEL OIL KEROSENE - DIESEL OIL	
Capacità serbatoio - Tank Capacity - Fassungsvermögen des Brennstofftanks - Capacidad del depósito - Capacité du réservoir - Capaciteit tank - Tankkapacitet i liter - Вместимость бака	60 lt	60 lt
Autonomia - Autonomy - Brennstoff - Autonomía - Autonomie - Autonomi - Длительность действия без пополнения топлива	16 h	24 h / 16 h
Trasformatore - Transformér - Transformator - Transformatore de encendido - Transformateur - Трансформатор	40 mA - 15 KV	30 mA - 2x10 KV
Ugello - Nozzle- Diise - Boquilla de pulverización - Inicteur - Straalpijp - Насадка	0,85 GpH 60°H	0,60 GpH 60°H
Pressione pompa - Pump pressure - Pumpendruck - Presión de la bomba - Pression de la Pompe - Druk brandstofpomp - Pumpetryk - Насосное авление	10 bar	10 bar / 18 bar
Regolazione serranda aria - Air vent regulator - Regulierung der Luftklappe - Regulación aire de la combustión - Régulation volet d'air - Regulatie luchtsluiters - Justering af luftspjaeldet - Регулировка воздушных отверстий	4 - 4,5	4 - 4,5
Regolazione della testa di combustione - Vent Regulation- Regulierung des Brennkopfes -Regulación de la cabeza de la combustión - Régulation tête de combustion - Regulatie van de verbrandingskop - Justering af forbraendingshovedet - Регулировка воздушных отверстий камеры сжигания	44	
Dimensioni, L x P x A - Dimension LxWxH - Mafie L x B x H - Dimensiones - Dimensions - Afmetingen L x B x H - Dimensioner L x B x H - Размеры (дл. x шир. x выс.)	120x76x113 cm	120x76x113 cm
Peso - Weight - Gewicht - Peso - Poids - Gewicht inclusief verpakking - Vaegt - Вес	62 kg	62 kg

DESA EUROPE B.V.
POSTBUS 271 - 4700 AG
ROOSENDAAL - NL

DESA ITALIA s.n.l.
via Tione, 12 - 37010 Pastrengo
(Verona) - Italy www.desaitalia.com
info@desaitalia.com

DESA POLAND Sp. Zoo
ul Rolna 8, Sady
62-080 Tarnowo Podgórne, Poland
www.desapoland.pl -
offi ce@desapoland.pl

DESA UK Ltd.
Unit 3 Easter Court Gemini Business Park
Warrington, Cheshire WA5 7ZB United
Kingdom